



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 226

15 mai 2003

DECISIONS

Le Conseil des ministres de l'UE a approuvé le 13 mai la signature de l'Accord de coopération scientifique et technique UE-Israël. Selon cet accord, les entreprises, les universités et les centres de recherche israéliens auront accès au sixième Programme-cadre de recherche et de développement technologique (2003-2006) et Israël sera associé à la diffusion des résultats de la recherche. Israël apportera une contribution au budget à cet égard. Les organismes de recherche de l'UE auront accès aux activités de recherche et développement d'Israël. Chypre, Malte et la Turquie ont déjà été intégrés au sixième Programme-cadre. Israël participe au cinquième Programme-cadre au titre d'un accord similaire. <http://ue.eu.int>

REUNIONS

- **La troisième réunion euro-méditerranéenne des ministres de l'énergie se déroulera les 20 et 21 mai à Athènes en Grèce; elle sera coprésidée par la Grèce, qui assure actuellement la Présidence de l'UE, et par la Tunisie.** Les ministres doivent adopter une déclaration énonçant les priorités pour 2003-2006 à partir d'un projet préparé par le Forum de l'énergie organisé le 29 avril à Bruxelles. La déclaration ministérielle fera l'objet de discussions au niveau des hauts fonctionnaires lors d'une réunion préparatoire le 20 mai et au niveau des ministres le lendemain. Elle devrait mettre l'accent sur la nécessité de promouvoir l'efficacité énergétique, les sources renouvelables et les interconnexions, ainsi que de faciliter le financement des infrastructures énergétiques, la Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat étant appelée à jouer un rôle particulier. La Vice-Présidente de la Commission européenne responsable de l'énergie et des transports, Loyola De Palacio, présentera la Communication du Forum de l'énergie. En marge de la réunion, un Forum de l'industrie rassemblera le 20 mai les ministres et des représentants de l'industrie et le lendemain, les ministres des pays du Maghreb signeront un mémorandum d'accord (MoU) sur l'électricité.
- **La Délégation du Parlement européen (PE) pour les relations avec Israël se rendra dans ce pays du 17 au 21 mai.** Elle doit rencontrer le Président Moshé Katsav, le Ministre des Affaires étrangères Silvan Shalom et le Ministre de l'Intérieur le Prof. Avraham Poraz. La Délégation aura également des séances de travail avec la Commission de la défense et des affaires étrangères de la Knesset et avec la Délégation de la Knesset pour les relations avec l'UE. Le programme comprend aussi une réunion avec les ambassadeurs de tous les Etats membres de l'UE, ainsi qu'un dîner de travail avec l'envoyé spécial de l'UE Miguel Angel Moratinos. Le Chef de la Délégation de la Commission européenne Giancarlo Chevallard participera à plusieurs rencontres organisées pendant la visite. La Délégation du PE rencontrera également des responsables d'ONG, des universitaires et des personnalités du monde des médias. Enfin les parlementaires effectueront des visites à Haïfa et Hertzliya. La Délégation a préparé cette visite lors d'une réunion le 15 mai à Strasbourg en France.
- **Trois autres Délégations du Parlement européen pour les relations avec des Partenaires méditerranéens se sont réunies les 14 et 15 mai à Strasbourg.** La Délégation pour les relations avec les **pays du Machrek** et les pays du Golfe s'est réunie le 14 mai. Il y a eu un échange de vues quant à un voyage au Liban et en Syrie que doit effectuer un groupe de travail de la Délégation du 8 au 15 juin. La Délégation pour les relations avec les **pays du Maghreb** et l'Union du Maghreb arabe s'est réunie le même jour. Les membres de la Délégation ont eu des échanges de vues sur le travail de la Commission des Droits de l'Homme de l'ONU, en présence de sa présidente Mme Najat Al-Hajjaji, et sur les relations UE-Mauritanie, en présence d'une délégation du Parlement mauritanien. La Délégation pour les relations avec le **Conseil législatif palestinien** s'est réunie le 15 mai. Il y a eu un échange de vues sur la situation dans les Territoires palestiniens et la Présidente de la Délégation a présenté un rapport oral sur sa récente visite sur place.

REALISE PAR LA COMMISSION EUROPEENNE (DG EUROPAID OFFICE DE COOPERATION)

1

SITE INTERNET : http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index_fr.htm

E-MAIL : europeaid-euromedinfo@cec.eu.int - TEL: (+32-2) 295.29.77 & 295.40.96

Le Synopsis est sur Internet: http://europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/publication.htm

Les destinataires du Synopsis Euromed sont libres de reproduire et de diffuser le contenu de cette publication, partiellement ou intégralement, à condition qu'ils en mentionnent la source.



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 226

15 mai 2003

- **Dans l'avant-projet de budget de l'UE pour 2004, présenté au Conseil des Ministres de l'Economie et des finances de l'UE le 13 mai à Bruxelles par la Commissaire européenne au Budget Michaele Schreyer, les crédits d'engagement destinés aux Partenaires méditerranéens sont en augmentation de 14% par rapport à 2003.** La Commission a proposé une somme totale de €859 millions dans la logique de sa politique en faveur des voisins de l'Europe élargie. Les financements destinés à Chypre et Malte en tant que pays adhérents, et à la Turquie comme pays candidat ne sont pas compris dans ce chiffre. Le projet de budget pour 2004 devra être encore examiné par le Parlement européen et le Conseil de l'UE avant d'être approuvé, en principe en décembre.
- **La cinquième réunion du Groupe de travail sur l'extension aux Partenaires méditerranéens des règles d'origine paneuropéennes aura lieu le 21 mai à Bruxelles.** Divers aspects du projet de protocole pour l'introduction du cumul pan-euro-méditerranéen de l'origine seront évoqués, notamment le cumul diagonal, les preuves de l'origine et l'interdiction du rembours. En outre, l'ordre du jour comprend une présentation de l'étude du Sussex European Institute sur l'impact économique de l'extension du système paneuropéen aux Partenaires méditerranéens.
- **Le Comité MED se réunira le 21 mai à Bruxelles.** Il doit donner un avis sur l'allocation globale MEDA et sur la révision à mi-parcours des programmes indicatifs nationaux pour 2002-2004.
- **Le Dialogue économique UE-Egypte, qui devait avoir lieu les 19 et 20 mai, a été reporté.** Cette réunion pourrait se dérouler en septembre, mais aucune date n'a encore été fixée.
- **Une réunion d'experts UE-Tunisie sur les normes, les réglementations techniques et l'évaluation de la conformité aura lieu le 20 mai à Bruxelles pour préparer le terrain en vue d'un accord dans ces domaines.** La Tunisie peut servir de modèle à cet égard pour d'autres Partenaires méditerranéens. Les experts de la Commission européenne feront état de leur expérience des négociations avec les pays adhérents pour la conclusion d'accords sur l'évaluation de la conformité. Les experts tunisiens exposeront le dispositif institutionnel et réglementaire de leur pays et il y aura un échange de vues sur les secteurs prioritaires. La réunion comprend également une discussion sur la stratégie à suivre pour rapprocher les législations et conclure un accord de reconnaissance mutuelle. Enfin les experts devraient établir un programme de travail.

PROGRAMMES & PROJETS

⚡ LE RÉSEAU EUROPA CINÉMAS BAT DE NOUVEAUX RECORDS

Le réseau Europa Cinémas, soutenu par MEDA, a battu de nouveaux records l'an dernier, comme le montrent les chiffres publiés avant le Festival de Cannes. Au cours du second semestre 2002, les 34 cinémas sud-méditerranéens du réseau ont enregistré 867.000 entrées pour les films de l'UE et de la Méditerranée sud considérés en bloc, soit plus de quatre fois plus que durant la même période en 2000. Le nombre de films européens et méditerranéens programmés par des membres du réseau chez les Partenaires méditerranéens a grimpé de 110 au second semestre 2000 à 305 un an après et à 405 durant la même période l'an dernier. Parmi ceux-ci, le nombre de films européens est passé de 70 à 233, puis à 308 sur la même période. Europa Cinémas a été lancé dans le cadre du programme régional Euromed Audiovisuel en mars 2000 pour soutenir la distribution de films européens et méditerranéens chez les Partenaires méditerranéens, ainsi que la programmation de films de l'UE et de la Méditerranée chez les Partenaires, et de films méditerranéens dans l'UE. En tout, 24 sociétés de distribution de 9 Partenaires méditerranéens ont reçu un soutien du projet pour un total de 1,9 million d'entrées. Les cinémas européens du réseau ont enregistré 450.000 entrées pour des films méditerranéens entre juillet 2000 et décembre 2002. Au second semestre 2002, 26% des films programmés dans les cinémas sud-

REALISE PAR LA COMMISSION EUROPEENNE (DG EUROPAID OFFICE DE COOPERATION)

SITE INTERNET : http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index_fr.htm

E-MAIL : europeaid-euromedinfo@cec.eu.int - TEL: (+32-2) 295.29.77 & 295.40.96

Le Synopsis est sur Internet: http://europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/publication.htm

Les destinataires du Synopsis Euromed sont libres de reproduire et de diffuser le contenu de cette publication, partiellement ou intégralement, à condition qu'ils en mentionnent la source.



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 226

15 mai 2003

méditerranéens du réseau étaient européens, 8% venaient des Partenaires méditerranéens et le reste – 66% - des Etats-Unis ou d'autres pays. <http://www.europa-cinemas.com/home.html>

PUBLICATIONS



UN GUIDE SUR L'ECONOMIE ET LA POLITIQUE DE LA SYRIE

Sous le titre "Emerging Syria 2003", un guide consacré aux aspects économiques et politiques de la Syrie a été publié récemment par Oxford Business Group en collaboration avec le Centre d'affaires euro-syrien (SEBC), financé par MEDA. Pour des informations complémentaires: sebc@mil.sy

DIVERS

⌘ FESTIVAL CULTUREL DE L'UNION EUROPÉENNE EN ALGÉRIE

Le quatrième Festival culturel de l'Union européenne en Algérie se déroule du 1er au 31 mai à Alger, Annaba et Oran. Il est organisé par la Délégation de la Commission européenne en Algérie et par les ambassades des Etats membres de l'UE, en collaboration avec le Ministère algérien de la Communication et de la Culture. Le programme comprend divers concerts et spectacles de danse, ainsi que la projection de films européens à Alger du 16 au 31 mai. <http://www.deldza.cec.eu.int>

⌘ SHAKESPEARE EN ARABE

La pièce de William Shakespeare "Le Songe d'une nuit d'été" a été traduite en arabe et adaptée à un contexte égyptien par une équipe composée de Suédois et d'Arabes d'Egypte, de Jordanie, du Liban, du Maroc et des Territoires palestiniens. Ce projet a reçu le soutien de la Délégation de la Commission européenne en Egypte. La première représentation a eu lieu récemment à Alexandrie. Une tournée en Suède, destinée aux communautés arabes, va démarrer le 17 mai, avec au programme des représentations à Göteborg du 21 au 24 mai et à Stockholm du 27 au 31 mai.

POSSIBILITES DE FINANCEMENT

Partenaires méditerranéens

Fournitures pour le développement des centres de lutte contre la désertification

Référence: EuropeAid/115509/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 30.06.2003)

Chypre

Installation of an Automatic Fire Detection System at Akamas forest Cyprus

Référence: EuropeAid/114326/D/S/CY

Status: Ouvert (jusqu'au 19.06.2003)

Egypte

Health Sector Reform Programme Project No EG/B7 4100/IB1050/98

Référence: EuropeAid/115542/D/SV/EG

Budget EUR: 1000000

Status: Ouvert (jusqu'au 19.05.2003)

Jordan

Technical Assistance for the Telecommunications Regulatory Commission of Jordan

Référence: EuropeAid/114731/D/SV/JO

REALISE PAR LA COMMISSION EUROPEENNE (DG EUROPEAID OFFICE DE COOPERATION)

3

SITE INTERNET : http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index_fr.htm

E-MAIL : europeaid-euromedinfo@cec.eu.int - TEL: (+32-2) 295.29.77 & 295.40.96

Le Synopsis est sur Internet: http://europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/publication.htm

Les destinataires du Synopsis Euromed sont libres de reproduire et de diffuser le contenu de cette publication, partiellement ou intégralement, à condition qu'ils en mentionnent la source.



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 226

15 mai 2003

Budget EUR: 3600000

Status: Ouvert (jusqu'au 02.06.2003)

Maroc

Réalisation du tronçon de la rocade méditerranéenne entre El Jebha et Ajdir al Hoceima et Chefchaouen Provinces du Nord du Royaume du Maroc

Référence: EuropeAid/113970/D/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 08.07.2003)

Acquisition de mobilier d'enseignement et de mobilier et matériel de cantine scolaire aux provinces de Taounate Sefrou Larache Kemisset Khenifra el Jadida Figuig et Chtouka Ait Baha/Maroc

Référence: EuropeAid/114444/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 20.05.2003)

Travaux d'assainissement de Azilal Ain Taoujdat et Tafoughalt Provinces de Berkane et Azilal Maroc

Référence: EuropeAid/115038/D/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 29.05.2003)

Alimentation en eau potable en milieu rural et assainissement de petits centres Composante Eau Santé

Référence: EuropeAid/114706/D/SV/MA

Budget EUR: 250000

Status: Ouvert (jusqu'au 19.06.2003)

Acquisition des équipements techniques pour le Centre Technique du Textile et de l'Habillement CTHH Rabat Maroc

Référence: EuropeAid/115972/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 15.07.2003)

Assistance technique pour le développement de la formation par apprentissage au Maroc

Référence: EuropeAid/116216/D/SV/MA

Budget EUR: 720000

Status: Ouvert (jusqu'au 17.06.2003)

Assistance technique pour le développement de la formation professionnelle alternée à l'OFPPT MAROC

Référence: EuropeAid/116217/D/SV/MA

Budget EUR: 780000

Status: Ouvert (jusqu'au 17.06.2003)

Marché de fourniture en 3 lots pour la livraison, la mise en service et le service après vente de matériel informatique, matériel technique et mobilier de bureau

Reference: EuropeAid/116541/M/S/MA

Status: Open (until 09.06.2003)

Turquie

Upgrading the Statistical System of Turkey

Référence: EuropeAid/114139/C/S/TR

Budget EUR: 1700000

Status: Ouvert (jusqu'au 23.06.2003)

Support to Food Inspection Services Turkey

Référence: EuropeAid/114708/C/SV/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 30.06.2003)

Institutional Building and Access to Environmental Information

Référence: EuropeAid/114884/C/SV/TR

REALISE PAR LA COMMISSION EUROPEENNE (DG EUROPEAID OFFICE DE COOPERATION)

4

SITE INTERNET : http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index_fr.htm

E-MAIL : europeaid-euromedinfo@cec.eu.int - TEL: (+32-2) 295.29.77 & 295.40.96

Le Synopsis est sur Internet: http://europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/publication.htm

Les destinataires du Synopsis Euromed sont libres de reproduire et de diffuser le contenu de cette publication, partiellement ou intégralement, à condition qu'ils en mentionnent la source.



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 226

15 mai 2003

Budget EUR: 1880000

Status: Ouvert (jusqu'au 16.06.2003)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu deroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.